



Fondazione per la rinascita di Chiesso, Ces, 6747 Chironico

2006

www.cesnet.ch, info@cesnet.ch, 091/865 14 14, PC 65-2518-6



Gruppo permanente

Benni e Florian hanno passato tutta la stagione a Ces. Con grande impegno hanno fatto sì che funzionasse tutto al meglio. Martin Bachmann e Lorenz Frutiger hanno svolto il loro servizio civile a Ces e rinforzato il gruppo permanente.

Benni und Florian waren die ganze Saison in Ces. Sie haben mit grossem Einsatz den Sommerbetrieb ermöglicht. Martin Bachmann und Lorenz Frutiger haben im Rahmen ihres Zivildiensteinsatzes die Betriebsgruppe verstärkt.

Ulteriori collaboratrici/ collaboratori

Andi, Angela, Anna, Bix, Christoph, Ciska, Conny, Danny, Edi, Elena, Evelina, Fabio, Gianluca, Ilaria, Irene, Kim, Karen, Kaspar, Kathleen, Kathrin, Kerstin, Lea, Lena, Lucia, Marcelo, Mario, Marzio, Maurizio, Massimo, Moni, Nicole, Paul, Rolando, Salome, Silvia, Stefan, Stephan, Steven

Grazie!

Progetti e Lavori

Il progetto più grande era la costruzione di un muro di sostegno e la ricostruzione del recinto presso l'orto basso del Tiandour. Diversi pali del recinto si sono rotti durante l'inverno. Praticamente non c'era più un pezzo di legno che si poteva riutilizzare. Dovevamo prendere i pali e le traversine dal deposito del legno lungo. Il muro di sostegno era necessario per non perdere altro terreno coltivabile con l'erosione. Il lavoro in questa zona ripida ed il trasporto faticoso del materiale hanno assorbito tanto tempo.

I pomodori della specie „Primicia siberiana“ sono riusciti a maturare e ci hanno regalato dei frutti rossi! La specie „pomodoro selvatico del Perù“ invece portava solo frutta verde.

La monarda, la menta, la lavanda e tutte le altre erbe aromatiche sono sopravvissute all'inverno freddo del 2006. Inoltre abbiamo piantato la camomilla, finocchio per tisane e la melissa.

Benni





Das grösste Projekt war der Bau einer Stützmauer und anschliessend der Wiederaufbau des Zaunes im unteren Tiandour Garten. Der Zaun war im Winter an mehreren Pfosten gebrochen. Es gab praktisch kein Stück Holz, das man noch verwenden konnte. Es mussten also alle Pfosten und Oberlatten von der Langholzbeige geholt werden. Die Stützmauer war notwendig, um nicht noch mehr Anbaufläche durch Erosion zu verlieren. Die Arbeit am steilen Hang und der mühsame Transport der Materialien nahm viel Zeit in Anspruch.

Die Tomatensorte „Sibirische Frühe“ hat dieses Jahr einige rote Früchte hervorgebracht. Die peruanische Wildtomate hingegen hatte nur grüne Früchte. Goldmelisse, Minze, Lavendel und all die anderen Kräuter haben den strengen Winter überlebt und sich gut entwickelt. Zusätzlich wurden Kamille, Teefenchel und mehr Zitronenmelisse angepflanzt.
Benni





Ces in Inverno

Per la seconda volta abbiamo trascorso il Natale a Ces. Durante tutto l'anno si può godere del silenzio a Ces, ma in inverno è ancora più particolare. Solamente i sentieri tra la stalla, la fontana ed il pascolo sono battuti dalle mucche e dalla contadina-sostituta Maddalena. Tutto il resto brilla in enormi cristalli di neve al sole, una coltre intatta. Visitiamo Varenc e Lempenc con le racchette, meraviglioso! Presso lo stagno di Lempenc ci aspetta una sorpresa: sapevate che l'HC Ambri-Piotta si allena qui segretamente durante le vacanze di Natale?

Marzio e Ilaria hanno riscaldato così bene la casa TianDour, che i miei dubbi sul fatto che Ces sarebbe troppo freddo d'inverno si sono sciolti nella neve!

Di notte, all'ultima visita al WC (per i nasi molto delicati: d'inverno non ci sono puzze!) possiamo osservare il cielo stellato invernale in modo così nitido ed Orione ci accompagna nel sogno.

Evelina Picchetti

Zum zweiten Mal haben wir Weihnachten in Ces verbracht. In Ces kann man das ganze Jahr die Stille genießen, aber im Winter ist es doch noch ganz besonders. Nur die Wege zwischen dem Stall, dem Brunnen und dem Auslauf sind von den Kühen und der Bauernstellvertreterin Magdalena getrampelt, alles andere glitzert unberührt in riesigen Eiskristallen in der Sonne. Wir besuchen Varenc und Lempenc mit den Schneeschuhen, wunderbar! Am Teich in Lempenc erwartet uns eine Überraschung: wusstet Ihr, dass der HC Ambri-Piotta hier über Weihnachten heimlich trainiert?

Marzio und Ilaria haben das Haus TianDour so gut angeheizt, dass ich meine Bedenken, dass Ces im Winter zu kalt wäre, nun wirklich als unbegründbar abhaken muss.

Nachts, auf der letzten WC-Tour (für empfindliche Nasen: im Winter stinkt es übrigens gar nicht!) können wir die Winter-Sternbilder besonders gut beobachten und Orion begleitet uns in den Schlaf.

Evelina Picchetti





Costruzione

13/14 maggio 2006

Al mio arrivo ho già trovato un buco enorme sul posto dove doveva sorgere il nuovo gabinetto provvisorio: Benni e Florian l'avevano già preparato. Ora c'è da scavare il canale per il tubo di scarico. Marzio scava con una certa leggerezza, non è la stessa cosa per me...

*La sera il canale per il lungo scarico, la griglia, il pavimento, le prime pareti e le panchine sono pronte! Tutta la costruzione si assemblava meravigliosamente – grazie alla buona preparazione di Rolando. Facevano parte dell'equipe anche Edi, Christoph e Bix. Alla fine della seconda serata finiamo il tetto... e guarda un po': 3 nuovi gabinetti provvisori e un pissoir per i signori sono pronti!
Venite a vedere!
Reto*

13.und 14. Mai 06

*Als ich kam, hatten Benni und Florian bereits grosse Vorarbeit geleistet: ein riesiges Loch war da bereit, wo das Häuschen drüber soll. Was es nun noch zu graben galt, war der Kanal fürs Abflussrohr. Marzio schaufelte mit scheinbarer Leichtigkeit, was ich von mir nicht behaupten konnte... Am Abend dann war der Kanal bereit für das lange Sickerrohr und in der Zwischenzeit auch Rost und Boden, erste Wände und die Sitze. Alles passte dank toller Vorbereitung von Rolando. Mit von der Partie waren auch Edi, Christoph und Bix. Am zweiten Abend noch das Dach...und siehe da: die drei neuen provisorischen WC's und auch ein Pissoir für die Herren waren bereit.
Kommt und seht es euch an!
Reto*



Vacanze

Ora che i giorni si allungano di nuovo e sono più caldi mi vengono pensieri per la prossima estate e ricordi all'estate scorsa, quando ho trascorso una settimana di vacanze a Ces, la prima volta che mi capita da quando conosco Ces.

Invece di cucinare, dormire e stare davanti alla familiare casa Maomao con la sua bella vista, ora sto nella casa TianDour, al margine del villaggio – disosto.

I posti, i luoghi dove alcuni anni fa ero attiva costruendo, portando avanti dei progetti ora potevo visitarli prendendomi il tempo e non mi veniva voglia di rimettermi a lavorare, visto che ora c'erano altre persone che avevano assunto questi compiti, ampliandoli e Ces è rimasto comunque vivo e unico come sempre.

Ho vissuto i giorni con la mia famiglia e con degli amici in un ritmo proprio, in modo disteso, semplice e calmo. Passeggiate piccole e grandi, discussioni, pianto da bimbi, tuoni e lampi.

Per me era molto bello far conoscere Ces al nostro figlio, visto che è un luogo per il quale il mio cuore brama sempre di nuovo. Per tutto questo mi rallegro, e per la prossima estate a Ces, per il sambuco rosso e per camminare a piedi nudi!

Irmi

«Jetzt, wo die Tage wieder länger und wärmer sind, kommen mir Gedanken an den kommenden Sommer und Erinnerungen an den letzten, als ich zum ersten Mal, seit ich Ces kenne, dort eine Woche Ferien verbrachte.

Anstatt im vertrauten Mao Mao zu kochen, zu schlafen, draussen vor dem Haus zu sitzen, in die Ferne blickend, nun im Ti an Dour, am Dorfrand – abseits.

Die Plätze, Orte, wo ich vor vielen Jahren aufbauend, weiterführend tätig gewesen war, im gemächlichem Tempo zu besuchen, weckten in mir nicht das Verlangen sofort wieder mitanzupacken, sah ich doch, dass andere Menschen nun diese Aufgaben übernommen, erweitert, verändert haben und Ces dadurch eben so lebendig und einzigartig geblieben ist.

Ich habe die Tage mit meiner Familie und den Freunden in unserem eigenen Rythmus entspannt, einfach und ruhig erlebt. Eingebunden in kleinere und grössere Spaziergänge, Gespräche, Kinderschreien, Donner und Blitz.

Für mich war es ganz schön, unserem Sohn Ces zu zeigen, ist es doch ein Ort, wonach sich mein Herz immer wieder sehnt. Deshalb freu ich mich auf den nächsten Sommer in Ces, auf den roten Holunder und aufs Barfusslaufen!»

Irmi





Berni Denneler

(19 marzo 1963 – 13 gennaio 2007)

Dobbiamo purtroppo comunicare che il nostro caro amico Bernhard Denneler è sorprendentemente deceduto il 13 gennaio, dopo un breve periodo di malattia, senza dolori, da un tumore al cervello, nella sua patria adottiva, il Canada.

Berni si è impegnato molto nel nostro progetto, nei giardini, sui pascoli, nel bosco – assieme a noi e a voi – e inoltre ci ha dato un forte contributo quale cassiere della Fondazione per numerosi anni.

Con la morte di Berni abbiamo perso un caro e fedele amico che ha dato molto, ma che anche molto non ha più potuto raggiungere. Berni ci ha toccato, e lascia un grande vuoto e l'incomprensione della sua così improvvisa e definitiva partenza.

Berni: ti cerchiamo nella vastità del paesaggio.

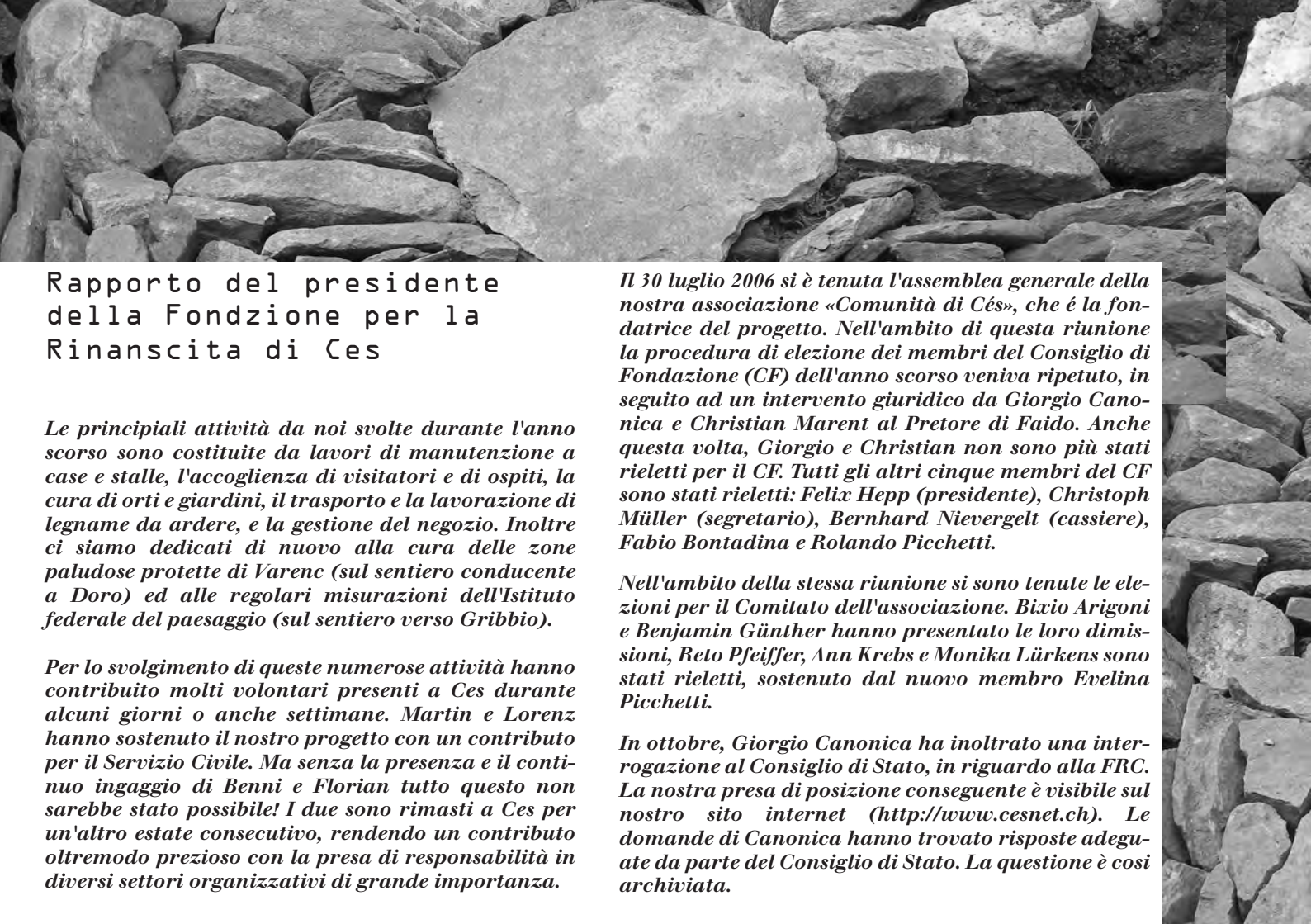
Berni Denneler

(19. März 1963 – 13. Januar 2007)

Leider müssen wir Euch mitteilen, dass unser lieber Freund Bernhard Denneler am 13. Januar in seiner Wahlheimat Kanada nach kurzer Krankheit und ohne Schmerzen überraschend an einem Hirntumor gestorben ist. Berni hat sehr viel zu unserem Projekt beigetragen, in den Gärten, im Wald, auf den Wiesen – zusammen mit uns und mit Euch – und als langjähriger Kassier der Stiftung zur Wiederbelebung von Ces.

Mit Berni ist ein lieber und treuer Freund gestorben, der vieles erreicht hat, aber auch vieles nicht mehr erreichen konnte. Er hat uns berührt, hat viel gegeben und hinterlässt eine unermessliche Lücke und das Unverständnis, dass er so abrupt und definitiv gegangen ist.

Berni, wir suchen Dich in der Weite der Landschaft.



Rapporto del presidente della Fondazione per la Rinascita di Ces

Le principali attività da noi svolte durante l'anno scorso sono costituite da lavori di manutenzione a case e stalle, l'accoglienza di visitatori e di ospiti, la cura di orti e giardini, il trasporto e la lavorazione di legname da ardere, e la gestione del negozio. Inoltre ci siamo dedicati di nuovo alla cura delle zone paludose protette di Varenc (sul sentiero conducente a Doro) ed alle regolari misurazioni dell'Istituto federale del paesaggio (sul sentiero verso Gribbio).

Per lo svolgimento di queste numerose attività hanno contribuito molti volontari presenti a Ces durante alcuni giorni o anche settimane. Martin e Lorenz hanno sostenuto il nostro progetto con un contributo per il Servizio Civile. Ma senza la presenza e il continuo ingaggio di Benni e Florian tutto questo non sarebbe stato possibile! I due sono rimasti a Ces per un'altra estate consecutiva, rendendo un contributo oltremodo prezioso con la presa di responsabilità in diversi settori organizzativi di grande importanza.

Il 30 luglio 2006 si è tenuta l'assemblea generale della nostra associazione «Comunità di Cés», che è la fondatrice del progetto. Nell'ambito di questa riunione la procedura di elezione dei membri del Consiglio di Fondazione (CF) dell'anno scorso veniva ripetuto, in seguito ad un intervento giuridico da Giorgio Canonica e Christian Marent al Pretore di Faido. Anche questa volta, Giorgio e Christian non sono più stati rieletti per il CF. Tutti gli altri cinque membri del CF sono stati rieletti: Felix Hepp (presidente), Christoph Müller (segretario), Bernhard Nievergelt (cassiere), Fabio Bontadina e Rolando Picchetti.

Nell'ambito della stessa riunione si sono tenute le elezioni per il Comitato dell'associazione. Bixio Arigoni e Benjamin Günther hanno presentato le loro dimissioni, Reto Pfeiffer, Ann Krebs e Monika Lürkens sono stati rieletti, sostenuto dal nuovo membro Evelina Picchetti.

In ottobre, Giorgio Canonica ha inoltrato una interrogazione al Consiglio di Stato, in riguardo alla FRC. La nostra presa di posizione conseguente è visibile sul nostro sito internet (<http://www.cesnet.ch>). Le domande di Canonica hanno trovato risposte adeguate da parte del Consiglio di Stato. La questione è così archiviata.

Nella causa giuridica di Christian e Sabine Marent-Schniepp contro la Fondazione a proposito della validità di un contratto d'affitto agricolo, la Pretura di Faido non ha ancora preso una decisione.

Per noi, una tale decisione è di grande importanza per poter pianificare il futuro, incluso la continuazione del progetto per la costruzione di una nuova stalla.

Per l'anno 2007 sono previsti diversi progetti edili, soprattutto il rifacimento totale del tetto della casa «MaoMao» (vedi appello di aiuto finanziario). Ma anche per le case «Veridirum» e «Ti an Dour» sono previsti degli interventi.

L'anno 2007 sarà un anno molto particolare per il nostro progetto, perchè è il nostro 35°! Per celebrare questo momento, vi sarà una festa Sabato 28 luglio (vedi allegato). – A presto sul monte?!

*Felice Hepp, presidente
Christoph Müller, segretario*





Bericht des Präsidenten der Fondazione per la Rinascita di Ces

Im Vordergrund unserer Tätigkeiten standen auch im vergangenen Jahr Unterhaltsarbeiten an den Gebäuden, die Betreuung der BesucherInnen und Gäste, der Gartenbau sowie das Füllen, Transportieren und Aufbereiten von Brennholz. Zudem engagierten wir uns weiterhin bei der Pflege der Sumpflandschaft bei Varenc (auf dem Weg nach ins benachbarte Monte Doro) und bei den regelmässigen Messungen der Meteodaten der Versuchsanlage des Instituts für Wald, Schnee und Landschaft WSL (auf dem Weg nach Gribbio).

Bei der Durchführung dieser Arbeiten halfen viele Freiwillige

mit, die Ces für ein paar Tage oder Wochen besuchten. Martin und Lorenz unterstützten unser Projekt mit einem Zivildiensteinsatz. Vor allem aber möchte ich den kontinuierlichen Einsatz von Benni und Florian hervorheben: Sie blieben einen weiteren Sommer über in Ces, übernahmen Verantwortung in verschiedenen Teilbereichen und unterstützten das Projekt mit grossem Engagement.

Am 30. Juli 2006 fand die Generalversammlung des Vereins «Comunità di Cés» statt, der Stifterin der Fondazione. Dabei mussten die Stiftungsratswahlen des letzten Jahres aufgrund einer gerichtlichen Intervention von Giorgio Canonica und Christian Marent-Schniepp wiederholt werden. Auch bei dieser Wahl blieb das Resultat aber dasselbe: Giorgio und Christian wurden nicht mehr in den Stiftungsrat gewählt.



Die weiteren fünf Mitglieder wurden wiedergewählt: Felix Hepp (Präsident), Christoph Müller (Sekretär), Bernhard Nievergelt (Kassier), Fabio Bontadina und Rolando Picchetti.

Anlässlich derselben Versammlung wurde auch der Vorstand des Vereins neu gewählt: Bixio Arigoni und Benni Günther traten zurück, Reto Pfeiffer, Ann Krebs und Monika Lürkens wurden wiedergewählt, sowie als neues Vorstandsmitglied Evelina Picchetti.

Im Oktober reichte Giorgio Canonica beim Regierungsrat eine parlamentarische Anfrage zu unserer Stiftung ein. Unsere Stellungnahme dazu findet sich auf unserer Internetseite (<http://www.cesnet.ch>). Canonicas Fragen wurden vom Regierungsrat umgehend beantwortet. Von daher hat diese Episode ein schnelles Ende gefunden.

Bei der Klage von Marent-Schniepp gegen die Fondazione wegen eines allfälligen landwirtschaftlichen Pachtvertrags liegt leider aus uns unerklärlichen Gründen noch immer kein

Urteil des Bezirksrichters in Faido vor. Dieses Urteil ist wichtig, damit wir die weitere Zukunft planen können, etwa die Weiterarbeit am Bau des geplanten neuen Stalles.

Für das angelaufene Jahr haben wir uns vorgenommen, das Steindach des Hauses «MaoMao» zu erneuern (siehe dazu unseren diesjährigen Spendenaufruf). Aber auch bei den Häusern «Veridirum» und «Ti an Dour» sind bauliche Verbesserungen geplant.

Das Jahr 2007 wird für unser Projekt ein besonders sein, können wir doch bereits den 35. Jahrestag feiern! Dazu haben wir für den 28./29. Juli ein Fest geplant (sh. Beilage). – Bis bald in Ces?!

Felix Hepp, Präsident
Christoph Müller, Sekretär





MaoMao

Già sull'ultimo rapporto annuale e con un invio in dicembre 2006 vi abbiamo sollecitato a sostenere il nostro progetto per la ricostruzione del tetto in piode della casa "MaoMao". È la casa (datata) più vecchia di Ces: sopra una trave è stato inciso la data 1675. Dopo tre centenari questa casa nobile in stile "Gottardo" necessita una rinnovazione importante. Prendiamo l'occasione per rimpiazzare anche parti della costruzione in legno e del sottotetto.

I lavori principali verranno effettuati da una ditta professionale di Chironico. Visto che a Ces non ci sono piode a sufficienza, dovremo importare piode nuove dalla Val Calanca. Così arriviamo ad un preventivo globale di circa frs. 120.000.-.

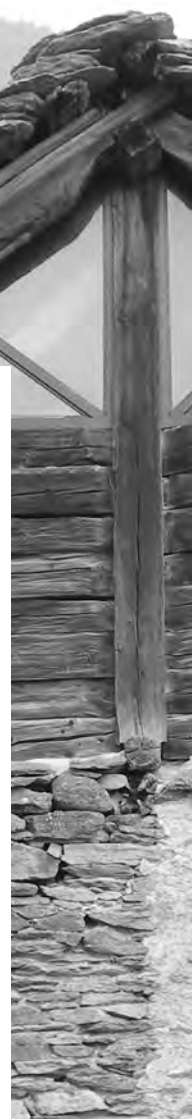
Un terzo del costo sarà assunto dalla fondazione, un altro terzo verrà coperto da altre istituzioni e per l'ultimo terzo contiamo su donazioni e prestiti nell'ambito degli amici di Ces, perciò da voi! Dopo l'ultimo invio di domanda di donazioni ci sono pervenuti ca. la metà dei frs. 40'000.-.

*Per questo vi ringraziamo di tutto cuore!
Ora speriamo di riuscire di convincervi che abbiamo bisogno anche dei restanti frs. 20'000.- per poter realizzare questo progetto l'autunno prossimo!*

Contiamo sulla vostra disponibilità, ringraziandovi!

*Christoph Müller, Rolando Picchetti,
Beat Bachmann
"Gruppo Edilces"*

Bereits im letzten Jahresbericht und in einem Versand im Dezember 2006 haben wir Euch dazu aufgerufen, uns beim Projekt zur Erneuerung des Steindaches des Hauses «Mao-Mao» zu unterstützen. Es ist dies das älteste datierte Gebäude in Ces: Auf einem Balken steht die Zahl 1675 eingegritzt. Nach über drei Jahrhunderten muss das Dach dieses ehrwürdigen Blockbaus im Stile eines «Gotthardhauses» umfassend erneuert werden. Bei dieser Gelegenheit werden wir auch Teile der Holzkonstruktion und des Dachstuhls ersetzen.



Die Hauptarbeiten sollen von einer professionellen Firma aus Chironico ausgeführt werden. Da in Ces nicht genügend geeignete Dachplatten vorhanden sind, werden wir etliche neue Steinplatten aus dem Calancatal importieren müssen. Entsprechend belaufen sich die Baukosten auf rund Sfr. 120'000.–

Ein Drittel soll die Stiftung beisteuern, ein Drittel weitere Institutionen und für das dritte Drittel zählen wir auf Spenden und Darlehen aus dem Kreis der FreundInnen des Projekts Ces, also von Euch! Nach unserem letzten Spendenaufruf sind für dieses dritte Drittel etwa die Hälfte der benötigten Sfr. 40'000.– eingegangen. Vielen Dank dafür! Wir hoffen, dass es uns hiermit gelingt, Euch davon zu überzeugen, dass wir auch die restlichen Sfr. 20'000.– benötigen, um das Projekt in diesem Herbst zu verwirklichen!

Vielen Dank für Euren Beitrag!

Christoph Müller, Rolando Picchetti, Beat Bachmann
«Gruppo Edilces»

Impressum

Texte: Ann, Benni, Evelina, Irm, Christoph, Reto, Fix

Fotos: Edi, Lino, Marzio, Monika, Bernhard

Il 60° Compleanno del Fix il 22 Marzo 2006 Tanti Auguri!



Lösung des CES-Sudoku 2006:

1	9	4	8	3	2	5	7	6
2	6	8	5	9	7	1	4	3
7	5	3	1	6	4	8	2	9
9	1	6	7	2	8	3	5	4
8	4	2	9	5	3	7	6	1
5	3	7	4	1	6	9	8	2
6	7	1	2	8	9	4	3	5
3	8	9	6	4	5	2	1	7
4	2	5	3	7	1	6	9	8

